



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH

BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình).....5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM
Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM
Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội.
Thứ 4,5,6: 6:30 pm-7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.
Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.
Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) & 3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) & 1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT III PHỤC SINH NĂM B NGÀY 15/4/2018

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Cao Thi Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney.469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Bùi N. L. Thiên Tuyển ...469-494-8334

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-415-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liềm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

GẶP GỠ CHÚA KITÔ PHỤC SINH

Năm 2012, một sự kiện xảy ra tại Nguyễn đường của Trường Trung học do các Sơ dòng Ursuline điều khiển tức trường Ursuline Academy trong thành phố New Orleans, tiểu bang Louisiana, khiến nhiều người và cả giới truyền thông đến đó quay phim, chụp hình. Số là vào ngày 22 tháng 3, vào giờ ăn trưa, một em nữ sinh đến Nguyễn đường để cầu nguyện. Lúc đó trong nhà nguyện chỉ có một mình em. Vào cuối buổi cầu nguyện, em nữ sinh xin Thiên Chúa ban cho em một dấu chỉ và khi em mở mắt ra, thì em thấy bóng khuôn mặt Chúa Giêsu trên cột trụ cạnh bên tượng Chúa Giêsu. Hết sức kinh ngạc, em nữ sinh sau đó liền thông báo cho giáo viên, rồi câu chuyện mau chóng lan đi khắp nơi, đặc biệt qua hình ảnh chụp được với những điện thoại di động. Thế là từ đó, có đến hàng ngàn người đến viếng nhà nguyện mỗi ngày.



Theo lời các sơ dòng Ursuline thì hình bóng khuôn mặt Chúa Giêsu trên trụ cột có thể giải thích là do ánh sáng xuyên qua chòm đèn treo phía trên mà nếu bật sáng lên thì hình ảnh này biết mất. Nhưng điều khó giải thích là từ trước đến giờ, tại sao không có ai thấy cả. Sơ Carla Dolce ở trong Nhà dòng lâu năm và đến nhà nguyện này kể từ lúc còn là học sinh vào năm 1944 cũng nói rằng: "Tôi vẫn thường xuyên đến đây nhưng chưa hề thấy hình ảnh như thế một lần nào cả."

Trong số những người đến viếng nhà nguyện để xem hình bóng khuôn mặt Chúa Giêsu, dĩ nhiên có một số người không cho đó là điều kỳ lạ. Nhưng đa số đều xúc động, nhất là khi thấy nhiều người từ những em nhỏ đến các cụ già quỳ gối cầu nguyện.

Sau đó, Đức Tổng Giám mục Gregory Aymond của Tổng Giáo phận New Orleans ra tuyên bố về hiện tượng này như sau: "Trong khi đây không phải là việc hiện ra, điều quan trọng chúng ta phải ghi nhớ, đó là Thiên Chúa có thể sử dụng những điều đơn giản chẳng hạn như ánh sáng và những hình bóng để đem lại niềm hy vọng cho con người trong đời sống thường nhật."

Câu chuyện trên đây với kết luận của Đức Cha Gregory Aymond nói lên một sự thật hiển nhiên là nhiều người có thể cùng trải qua một biến cố, một kinh nghiệm, nhưng việc họ nhận ra được ý nghĩa của kinh nghiệm đó hay không lại là một chuyện khác.

Trong bài Tin Mừng Chúa nhật III Phục sinh năm B hôm nay (Lc 24:35-48), Thánh Luca tường thuật việc hai môn đệ trên đường đi Emmaus đã trở lại Giêrusalem để kể lại cho các môn đệ khác việc Chúa Giêsu phục sinh đã đồng hành trên đường với các ông ra sao và các ông đã nhận ra Chúa Giêsu khi ngài bẻ bánh như thế nào. Nhưng liệu kinh nghiệm về việc gặp gỡ Chúa Giêsu Phục sinh của 2 môn đệ đi Emmaus có phải cũng là kinh nghiệm của các môn đệ khác hay không? Thánh Luca đã trình bày cho chúng ta thấy Chúa Giêsu lại hiện ra cho các môn đệ, lần này với nhóm người đông hơn. Nhưng thay vì vui mừng về sự hiện diện của ngài, các môn đệ kinh hồn bạt vía; thay vì nhận ra Chúa Giêsu thì họ lại tưởng rằng đang thấy ma khiến Chúa Giêsu phải quả trách: "Sao lại hoảng hốt? Sao lòng các con còn ngờ vực?"

Theo Thánh Luca, sự kiện Chúa Giêsu Phục sinh hiện ra tự nó không mở mắt cho các môn đệ. Hai môn đệ trên đường đi Emmaus gặp Chúa đó nhưng không nhận ra ngài cho đến khi ngài giải thích những điều nói về ngài được ghi chép trong Kinh thánh và nhất là khi ngài tỏ mình ra trong nghi thức bẻ bánh. Cũng vậy, lần này khi hiện ra với nhiều môn đệ, Chúa Giêsu kêu gọi các ông: "Nhìn chân tay Thầy coi, chính Thầy đây mà! Cứ rờ xem ma đâu có xương có thịt như anh em thấy Thầy có đây?" Rồi Chúa Giêsu cầm lấy khúc cá nướng mà ăn trước mặt các ông để cho các ông thấy chính là ngài chứ không phải là ma. Và nhất là khi Chúa mở trí các môn đệ, giải thích cho các ông rõ để các ông hiểu được Lời Kinh thánh nói về sự chết và phục sinh của ngài, các ông lúc đó mới tin thật Ngài sống lại từ cõi chết. Và chỉ với sự hiểu biết mới mẻ này, các môn đệ mới có thể trở thành những chứng tá, không chỉ làm chứng về kinh nghiệm mắt thấy tai nghe, nhưng là làm chứng về ý nghĩa của sự chết và sống lại của Chúa Giêsu, Đấng Cứu thế của nhân loại.

Lạy Chúa Giêsu, chúng con biết rằng Chúa đã chết và sống lại cho chúng con. Tuy vậy, nhiều khi gặp cảnh thử thách, gian truân trong cuộc sống, chúng con như những môn đệ của Chúa ngày xưa, đã ngã lòng trông cậy. Vậy xin Chúa giúp chúng con hãy vững niềm tin yêu vào Chúa bằng cách thúc đẩy chúng con biết mở lòng đón nhận Lời Chúa và nhất là đón nhận chính Mình và Máu Thánh Chúa, để từ đó chúng con đủ sức để trở thành những chứng tá đích thực của Tin Mừng Phục sinh của Chúa cho anh chị em chúng con. Amen.

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 15/4. Chúa nhật III Phục Sinh năm B.
- Thứ Hai 16/4 trong Tuần III Phục Sinh
- Thứ Ba 17/4 trong Tuần III Phục Sinh.
- Thứ Tư 18/4 trong Tuần III Phục Sinh.
- Thứ Năm 19/4 trong Tuần III Phục Sinh.
- Thứ Sáu 20/4 trong Tuần III Phục Sinh.
- Thứ Bảy 21/4. Lễ Thánh Anselmô, Giám mục & Tiến sĩ Hội thánh.
- Chúa Nhật 22/4. Chúa nhật IV Phục Sinh năm B. Chúa Nhật Chúa Chiên Lành. Ngày Thế Giới Cầu Nguyện Cho Ôn Gội.

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân lễ thành hôn vào ngày thứ Bảy 14/4/2018 của hai đôi tân hôn là

Anh Russell Frank Mayle & Chị Hoàng Kim Ngân
Anh Nguyễn Xuân Hưng & Chị Trịnh Thị Bích Thủy

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho các anh chị sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

CHÀU THÁNH THỂ BẰNG TIẾNG ANH***EUCCHARISTIC ADORATION***

Thursday April 19th from 8 pm - 9 pm

Experience a Holy Hour of Eucharistic Adoration with music, Scripture & reflection in accordance with Pope Francis's intentions, personal prayer time, and optional Sacrament of Reconciliation

Corpus Domini

All young adults are invited

QUỸ BÁC ÁI MÙA CHAY GIÚP NGƯỜI NGHÈO

Như Giáo xứ đã thông báo từ đầu Mùa Chay, những ai có công ăn việc làm xin vui lòng để dành 1 Mỹ kim/mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay để giúp cho người nghèo. Vì thế, những ai tham gia vào chương trình này xin vui lòng đưa lại cho Giáo xứ để tổng kết. Xin bỏ tiền mặt hoặc check vào trong bì thư dùng cho mục đích này được để ở quầy bán tượng ảnh ở cuối Nhà thờ. Có thể đem thẳng lên văn phòng Giáo xứ hoặc bỏ vào trong giỏ xin tiền. Chân thành cảm ơn.

BỒN PHẬN MÙA PHỤC SINH***Easter Duty Obligation***

Theo luật Hội thánh, các tín hữu phải rước lễ cách xứng đáng (sau khi xưng tội nếu cần thiết) trong Mùa Phục Sinh bắt đầu từ Chúa nhật Phục Sinh (1/4) cho đến ngày Chúa Nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống (20/5).

Holy Communion should be received worthily (after Confession, if necessary) anytime beginning on Easter Sunday (April 1) through Pentecost Sunday (May 20).

TỈNH TÂM EPHATA CỦA LỚP THÊM SỨC (13-15/4)

Lớp Thêm sức 2018 (110 em) và các thiện nguyện viên đi Khóa Tỉnh tâm Ephata cuối tuần từ thứ Sáu ngày 13 tháng 04 đến Chúa nhật ngày 15 tháng 04 ở Camp Copass (Thành phố Denton, Texas). Hôm Chúa nhật ngày 15 tháng 04, xin Quý Phụ huynh phải có mặt tại Trung tâm vào 1 giờ chiều để họp với Cha Linh hướng Tỉnh Tâm Nguyễn Hùng, SJ, và tham dự Thánh Lễ. Sau Thánh Lễ, xin Quý phụ huynh đưa con em về nhà.

Friendly Reminder to Parents: Please come to Camp Copass at 1 pm on Sunday, April 15th for an important meeting and Mass. After Mass, please bring your child home.

Địa chỉ: Camp Copass (8200 East McKinney St., Denton, TX 76208) in the JOY Building

Link: <https://campcopass.com/the-camp/camp-map/>

LÀM SẠCH KHUÔN VIÊN GIÁO XỨ (21/4)

Để tạo thêm không gian và môi trường lành mạnh cũng như an toàn cho các em thiếu nhi và giáo dân, Giáo xứ sẽ tổ chức một buổi dọn vệ sinh ở hai bên bờ suối Nhà thờ. Công việc chính là cưa hạ những cây đã chết, cây nhỏ, bụi rậm và dây leo. Kính mời các ông và anh trong Giáo xứ, cách riêng các Hội đoàn đến tham gia. Khi đi, xin mang theo nhiều cưa máy, cuốc, sừng, găng tay, giày ủng, và kính bảo hộ.

* **Thời gian:** thứ Bảy ngày 21/4 từ 8 giờ sáng đến 2 giờ chiều.

* **Thức ăn** sáng & trưa do Giáo xứ chu cấp.

**NGÀY THẾ GIỚI CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI (22/4)
WORLD DAY OF PRAYER FOR VOCATIONS (April 22)**

Ngày Thế Giới Cầu Nguyện Cho Ơn Gọi sẽ được cử hành vào Chúa nhật IV Phục Sinh, còn quen gọi là Chúa Nhật Chúa Chiên Lành (22/4). Mục đích của ngày này nhằm thực hiện mệnh lệnh của Chúa Giêsu: “*Hãy xin Chúa gạt sai thợ đến cánh đồng*” (Mt 9:38; Lk 10:2). Xin mọi người cầu nguyện cho các thanh niên nam nữ biết lắng nghe và quảng đại đáp trả lời mời gọi của Chúa trong các ơn gọi linh mục, phó tế và tu sĩ. Muốn tìm hiểu thêm về những tài liệu nhằm cổ võ ơn gọi xin vào website của Hội đồng Giám mục Hoa kỳ www.usccb.org/vocations.

World Day of Prayer for Vocations will be observed on the Fourth Sunday of Easter, April 22nd, also known as “Good Shepherd Sunday.” The purpose of this day is to publically fulfill the Lord’s instruction to, “Pray the Lord of the harvest to send laborers into His harvest” (Mt 9:38; Lk 10:2). Please pray that young men and women hear and respond generously to the Lord’s call to the priesthood, diaconate, religious life. You can find many resources to promote a culture of vocations on the USCCB Vocations webpage (www.usccb.org/vocations).

**SUNDAY SCHOOL REGISTRATION 2018–2019
FAITH FORMATION-VIETNAMESE LANGUAGE-
VIETNAMESE EUCHARISTIC YOUTH GROUP**

The Parish will have two Sundays for registration of Faith Formation, Vietnamese Language, and Vietnamese Eucharistic Youth Group for the 2018-2019 school year.

To better serve you, please do pre-registration online at www.ttapkgd.org. Click on “**Ghi Danh Online**”. To complete your registration, please bring the “Liability Waiver AND Authorization of Consent to Treat Minor” (completed and signed) with your payment.

Registration Sundays: April 22 & April 29 (9am – 3pm). After this date, the registration discount will no longer continue.

Note: You may still register in-person at the St Alphonsus Education Center on these dates if online registration is not convenient for you. **As of this coming academic year, we will start online registration.**

**GHI DANH NIÊN HỌC 2018-2019
GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ-THIẾU NHI THÁNH THỂ**

Khối Giáo dục sẽ có 2 ngày Chúa nhật ghi danh với lệ phí thấp, “discount”, cho những chương trình: Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi cho niên học 2018-2019.

Đề cho chương trình ghi danh được thuận lợi, xin Quý Phụ huynh vui lòng ghi danh trước online bằng cách vào website www.ttapkgd.org. Xin bấm vào “**Ghi Danh Online**”. Đề hoàn tất hồ sơ cho con em, sau khi ghi danh, xin quý vị đến Trung Tâm An Phong nộp giấy “*Liability Waiver AND Authorization of Consent to Treat Minor*” với chữ ký của quý vị và đóng lệ phí học.

Hai ngày văn phòng KGD sẽ nhận giấy tờ và lệ phí là các **Chúa nhật ngày 22/4 và ngày 29/4 từ 9 giờ sáng tới 3 chiều**. Sau ngày 29 tháng 04, lệ phí thấp “discount” sẽ hết.

Ghi chú: Quý vị có thể ghi danh tại Trung Tâm An Phong nếu ghi danh online không thuận tiện. **Cũng xin lưu ý bắt đầu từ năm nay, KGD sẽ ghi danh qua hệ thống internet.**

***** Nếu quý vị có những thắc mắc hoặc vấn đề gì xin email tới / Questions or Comments:**

- Chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ / Faith Formation and Vietnamese Language: KhoiGiaoDuc@ttapkgd.org

- Chương trình Thiếu nhi / Vietnamese Eucharistic Youth Group: tuyetd93@gmail.com

- Ghi danh online / Online Registration: kgdsupport@ttapkgd.org

RAO HÔN PHỐI

*** Rao Lần 2**

Anh Nguyễn Việt Hùng, con ông Nguyễn Văn Hùng và bà Nguyễn Thị Bằng, sẽ kết hôn với chị Nguyễn Thị Bích Thảo, con ông Nguyễn Văn Thành và bà Lê Thị Cúc, tại giáo xứ Bình Chính, giáo hạt Ninh Hải, Phan Rang, Việt Nam.

Anh Hùng và cha mẹ hiện cư ngụ tại thành phố Garland, Texas. Chị Bích Thảo và cha mẹ hiện cư ngụ tại tỉnh Phan Rang, Việt Nam

Ai biết đôi này có ngăn trở xin thông báo cho cha chánh xứ.

**KẾT QUẢ CÁC LÔ TRÚNG VÉ SỐ GÂY
QUỸ PHÁP LÝ CHO NẠN NHÂN FORMOSA**

- 1- Lô độc đắc (ghé Luraco): **2975**
- 2- Lô 2: Dây chuyền kim cương: **7389**
- 3- Lô 3: máy UNO đã bắt thăm với số khách tham dự tiệc đến giờ xổ số cuối cùng.

CUỐI TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI (8-10/6)**VOCATION AWARENESS WEEKEND (June 8-10)**

Cuối Tuần Lễ Tìm Hiểu Ơn Gọi từ thứ Sáu ngày 8/6 đến Chúa nhật ngày 10/6 giúp những người thanh niên nam nữ độc thân tuổi từ 18-40, muốn tìm câu trả lời cho những câu hỏi liên quan đến đời sống linh mục và tu sĩ. Cuối tuần này gồm có những bài nói chuyện, hội thảo, phần hỏi đáp, và gặp gỡ từng người với các linh mục và nam nữ tu sĩ. Không có lệ phí. Phòng riêng và các bữa ăn được chu cấp miễn phí. Không có áp lực buộc những người tham dự phải cam kết gì cả.

Muốn biết thêm và ghi danh xin vào website www.vapinfo.org. Hạn chót ghi danh là ngày 29/5/2018

The Vocation Awareness Weekend (June 8-10) helps single Catholic men and women, ages 18-40, find awareness to questions they may have about life as a Priest, Sister, Brother, or Consecrated Lay Woman. The weekend is comprised of presentations, panel discussions, Q&A periods and one-on-one dialogue with Priests, Sisters, and Brothers. There are no fees, private rooms and meals are furnished, and no one will pressure you or seek a commitment.

Learn more and apply at www.vapinfo.org. Application deadline May 29, 2018

PAUL, APOSTLE OF CHRIST MOVIE

Paul, Apostle of Christ is a 2018 American biblical drama film written and directed by Andrew Hyatt. It stars James Faulkner as Saint Paul and Jim Caviezel (who portrayed Jesus in the 2004 film The Passion of the Christ) as Saint Luke. The film tells the story of Paul, who was known as a ruthless persecutor of Christians, only to convert to the faith. The plot focuses on him becoming a pivotal figure in the formation of the early church before eventually being executed by Emperor Nero in Rome.

Principal photography began in September 2017 in Malta. The film was released on March 23, 2018, by Sony Pictures.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 15/4/2018 Lúc 7:00PM



Giáo Khu 5: ÔB Phạm Thới 214 535 5251
1902 Vail Dr., Garland, TX 75044

THÔNG BÁO VỀ ĐẶC SAN GIÁO XỨ 25 NĂM

Giáo Xứ sẽ phát hành Đặc San mừng 25 năm vào cuối tháng 6 năm 2018. Ban Biên Tập đón nhận bài vở đóng góp cho Đặc San gồm:

* Tất cả thể loại: Văn xuôi, thơ, tùy bút, phóng sự, ký sự, hồi ký, truyện ngắn, ghi nhận sinh hoạt...

* Nội dung: sinh hoạt của các Đoàn thể, Ban ngành, tâm tình cá nhân trong việc sống đạo, chuyện gia đình, phục vụ, gương sống đức tin, giáo dục con cái, kinh nghiệm sống qua những thay đổi tốt, xấu trong đời sống gia đình, ...tất cả những vấn đề người viết cảm nhận được qua các sinh hoạt trong mọi khía cạnh của giáo xứ.

1) Điều lệ gửi bài:

a. mỗi bài dài nhất là 1,500 chữ.

b. Bài đánh máy dạng Unicode.

c. Ngoài bút hiệu dùng trong bài viết, xin ghi rõ tên thật và số phone để BBT tiện liên lạc khi cần thiết.

2) Thời hạn gửi bài:

a. Từ 25 tháng 3 cho đến ngày 30 tháng 5.

b. Gửi về địa chỉ Email: Sinhkyyeu25@gmail.com hoặc dmhcggarland@gmail.com

Ghi chú: Các hội đoàn, ban ngành viết về những sinh hoạt của mình có thể gửi hình muốn đăng kèm theo bài.

CÁC VỊ TỬ ĐẠO ANGÊRI CÓ THỂ SỚM ĐƯỢC PHÒNG CHÂN PHƯỚC

Vào thứ Ba ngày 10/04 vừa qua, thủ tướng Angêri là ông Abdelkader Messahel, nói với đài truyền hình France 24: “Lễ phong chân phước cho các vị tử đạo sẽ được tổ chức trong ít tháng tới đây, trong những tuần lễ sắp tới.”

Vào tháng 1 vừa qua, Đức Giáo hoàng Phanxicô đã cho phép bộ Phong thánh nhìn nhận sự tử đạo của Đức cha Pierre Claverie và 18 người bạn, các tu sĩ nam nữ, bị giết tại Angiêri từ các năm 1994-1996, vì bị thù ghét đức tin

Đức cha Claverie người Angiêri gốc Pháp và là Giám mục Oran từ năm 1981 đến khi tử đạo vào ngày 01/08/1996. Đức cha và các bạn bị người Hồi giáo giết trong thời kỳ nội chiến ở Angiêri.

Những người bạn nổi tiếng của Đức cha Claverie là 7 đan sĩ ở Tibhirine. Họ bị bắt cóc ở đan viện Trappist vào tháng 03/1996. Họ bị giam giữ như con tin để đổi chác để chuộc lại một số thành viên của nhóm Hồi giáo Armed Algeria bị bắt giam. Các tu sĩ đã bị giết vào tháng 5. Câu chuyện về các đan sĩ đã được dựng lại trong bộ phim “*Of Gods and Men*” của Pháp, sản xuất năm 2010. Bộ phim đoạt Grand Prix tại Liên hoan phim Cannes.

Tu viện trưởng, đan sĩ Christian de Chergé, đã tìm cách đối thoại hòa bình với dân Hồi giáo trong khu vực và tạo việc làm, chăm sóc y tế và giáo dục cho người dân địa phương. Ngài nhìn nhận rằng những căng thẳng về chính trị hiện nay và bạo lực vũ trang là mối đe dọa đối với mạng sống của ngài. Theo luật dòng Trappist, ngài đã viết một lá thư cho cộng đoàn và gia đình, nói về sự bình an ngài cảm thấy khi dâng sự sống cho Chúa.

Trong thư ngài viết: “*Nếu một ngày nào điều đó xảy đến – và nó có thể xảy đến hôm nay – tôi sẽ là nạn nhân của khủng bố, điều mà bây giờ dường như sẵn sàng để nhấn chìm tất cả những người nước ngoài sống ở Algeria, tôi muốn cộng đoàn của tôi, Giáo hội của tôi và gia đình tôi nhớ rằng cuộc đời tôi đã được dâng cho Thiên Chúa và đất nước này.*”

Hồng Thủy (Vietvatican.net)

SỐ NGƯỜI ĐI NHÀ THỜ TẠI HOA KỲ TIẾP TỤC GIẢM SÚT

Căn cứ vào một cuộc khảo sát của Viện Thăm dò Dư luận Gallup, thì số lượng người Công Giáo Hoa Kỳ đi dự lễ đã giảm nhanh và đều trong vòng 10 năm qua, nay chỉ còn có 39 %.

So với những năm 2005-2008, số trung bình những người đi dự thánh lễ trong vòng 7 ngày là 45%, nhưng từ năm 2014 cho đến 2017 thì giảm 6 %.

Thời hoàng kim có lẽ là vào năm 1955, khi mà 3 trong 4 người Công Giáo đã không quên đi dự thánh lễ hằng tuần, lúc đó số tham dự trung bình cho mọi lứa tuổi là 75%. Rồi thì, con số đó dần dần thay đổi, phản ánh một sự thay đổi lịch sử trong giáo hội, cách riêng là trong nhóm trẻ tuổi thì số tỷ lệ có một sự trở sụt bất thường rất thú vị.

Đối với số người trưởng thành từ 21 đến 29, thì trong những năm 2005-2008 có sự gia tăng đến 29%, nhưng qua đợt tháng kê mới nhất, năm 2014-2017, thì lại giảm còn có 25%.

Nhóm tuổi tham dự cao nhất là 60 tuổi trở lên, bây giờ đang là 49%, tức là đã giảm so với 59% trong 10 năm vừa qua.

Sự tăng giảm của giới trẻ chủ yếu là việc giới trẻ đang có xu hướng bỏ đạo không theo Kitô giáo nữa hoặc chọn không theo một đạo nào cả. Năm 2016, Gallup đã báo cáo rằng một trong năm người Mỹ tuyên bố rằng họ không liên hệ với bất kỳ một tôn giáo nào.

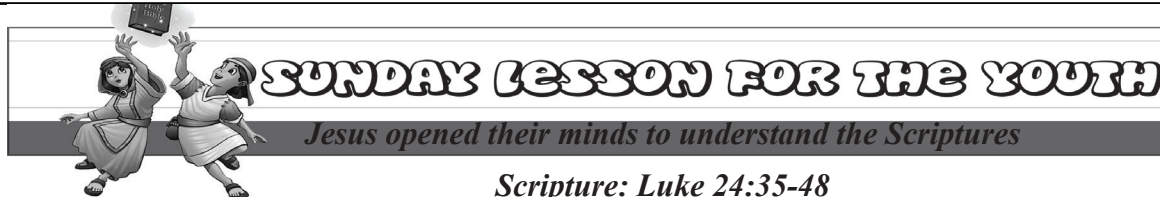
“Đó là xu hướng lựa chọn của những người trẻ tuổi ở Mỹ không muốn liên hệ chính thức với một tôn giáo nào hay là họ đã được giáo dục hoàn toàn không theo một cơ sở tôn giáo,” cuộc khảo sát cho biết.

Điều thú vị, là ở số tuổi từ 30-39, thì lại có một sự gia tăng nhỏ, là từ 40 lên đến 43 phần trăm trong mười năm qua.

Viện Gallup cũng lưu ý rằng tuy sự tham dự Thánh Lễ hằng tuần sút giảm nhưng tỷ lệ tổng thể của những người Mỹ nhận mình là người Công Giáo thì “khá ổn định,” tức là không giảm, lý do có lẽ là, theo viện Gallup, là do sự tăng triển của số dân nhập cư gốc Latin.

Cuộc nghiên cứu cũng cho biết về số người dự lễ của các nhà thờ Tin Lành, vẫn khá ổn định, giữ vững số 45 % trong mười năm qua, mặc dù số giáo dân Tin Lành nói chung đang giảm sút đáng kể, từ 71% vào 60 năm trước, bây giờ chỉ còn có 47% trên tổng số dân Mỹ.

Trần Mạnh Trác (Vietcatholic.org)



Then they told what had happened on the road, and how he was known to them in the breaking of the bread. As they were saying this, Jesus himself stood among them. But they were startled and frightened, and supposed that they saw a spirit. And he said to them, “Why are you troubled, and why do questionings rise in your hearts? See my hands and my feet, that it is I myself; handle me, and see; for a spirit has not flesh and bones as you see that I have.” And while they still disbelieved for joy, and wondered, he said to them, “Have you anything here to eat?” They gave him a piece of broiled fish, and he took it and ate before them. Then he said to them, “These are my words which I spoke to you, while I was still with you, that everything written about me in the law of Moses and the prophets and the psalms must be fulfilled.” Then he opened their minds to understand the Scriptures, and said to them, “Thus it is written, that the Christ should suffer and on the third day rise from the dead, and that repentance and forgiveness of sins should be preached in his name to all nations, beginning from Jerusalem. You are witnesses of these things.

MEDITATION: Aren't we like the apostles? We won't believe unless we can see with our own eyes. The Gospel accounts attest to the reality of the resurrection of Jesus from the grave. Jesus goes to great lengths to assure his disciples that he is no mere ghost or illusion. He shows them the marks of his crucifixion and he explains how the Scriptures foretold his death and rising.

Jerome (347-420 AD), an early church bible scholar, comments:

“As he showed them real hands and a real side, he really ate with his disciples; really walked with Cleophas; conversed with men with a real tongue; really reclined at supper; with real hands took bread, blessed and broke it, and was offering it to them... Do not put the power of the Lord on the level with the tricks of magicians, so that he may appear to have been what he was not, and may be thought to have eaten without teeth, walked without feet, broken bread without hands, spoken without a tongue, and showed a side which had no ribs.” (From a letter to Pammachius against John of Jerusalem 34)

The door to heaven and key to paradise is through the cross

The centrality of the Gospel message is the cross - but fortunately it does not stop there. Through the cross

Jesus defeated our enemies - death and Satan and won pardon for our sins. His cross is the door to heaven and the key to paradise. The way to glory is through the cross. When the disciples saw the risen Lord they disbelieved for joy! How can death lead to life, the cross to victory? Jesus shows us the way and he gives us the power to overcome sin and despair, and everything else that would stand in the way of his love and truth. Just as the first disciples were commissioned to bring the good news of salvation to all the nations, so, we, too, are called to be witnesses of the resurrection of Jesus Christ to all who live on the face of the earth. Do you witness the joy of the Gospel to those around you?

“Lord Jesus, open our minds to understand the Scriptures that we may fully comprehend the truth of your word. Anoint us with your power and give us joy and boldness to proclaim the Gospel in word and deed.” “what is sown in the earth is subject to decay, what rises is incorruptible” (1 Corinthians 15:42). Do you believe in the power and victory of Christ's saving cross and resurrection? And are you ready to reject whatever is contrary to God's commands and to trust him for the strength and joy to embrace his will for your life?

“Lord Jesus, let me be wheat sown in the earth, to be harvested for you. I want to follow wherever you lead me. Give me fresh hope and joy in serving you all the days of my life.”

BÁO CÁO TÀI CHÁNH - Chúa Nhật Ngày 08/04/2018

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ		2224 Nguyễn KHải	\$5.00
Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$14,871.00	2289 Hoàng Trọng Linh	\$50.00
Tiền In Sách:	\$450.00	2311 Nguyễn Ngọc Phát	\$10.00
Tiền Quảng Cáo:	\$2,127.07	2472 Đoàn Phương Thảo	\$10.00
Gia Nhập Giáo Xứ:		2474 Nguyễn Thị Ru	\$25.00
SDB 2960	\$100.00	2494 Thomas Hunt	\$10.00
SDB 2973	\$250.00	2504 Lê Thành Nhân	\$20.00
SDB 2974	\$500.00	2523 Nguyễn Văn Cao	\$10.00
Help the Poor:	\$5,460.00	2619 Phạm Đức Tân	\$15.00
Quỹ Bãi Đậu Xe		2625 Đinh Hồng Phước	\$10.00
0013 Ân Danh	\$50.00	2765 Nguyễn Trường Khánh	\$10.00
0023 Đặng Hiếu Sinh	\$20.00	2769 Phạm Phú Cường	\$200.00
0062 Đinh Quang Tiến	\$1,000.00	2780 Nguyễn Kathy	\$10.00
0068 Nguyễn Hoàng Nhân	\$10.00	2814 Nguyễn Tuấn	\$5.00
0069 Trần Thị Tơ	\$5.00	2827 Nguyễn Mạnh Toàn	\$5.00
0358 Nguyễn Minh Hùng	\$1,000.00	2843 Phạm Thị Thanh Huyền	\$5.00
0498 Anthony Tran	\$10.00	2884 Nguyễn Ngọc Hậu	\$20.00
0514 Trương Quang Tuyến	\$5.00	2895 Nguyễn Minh Toàn	\$50.00
0661 Trần Quý Đôn	\$20.00	2898 Nguyễn Tấn Dược	\$10.00
0700 Vũ Ngọc Tùng	\$2.00	2904 Võ Văn Tâm	\$5.00
0770 Nguyễn Đức Vinh	\$20.00	2937 Nguyễn Phi Hùng	\$10.00
0841 Huỳnh Võ Hồng Hải	\$20.00	2950 Đỗ Thanh Phương	\$10.00
0852 Nguyễn Đức Phước	\$20.00	Ân Danh (nhiều người)	\$181.00
1035 Phạm Thị Kim Dung	\$5.00	Hội Các Bà Mẹ Công Giáo	\$200.00
1127 Phạm Văn Kỳ	\$20.00	Hội Quán	\$8,954.00
1208 Nguyễn Thị Thu	\$10.00	Khởi Giáo Dục (Thêm Sứ)	\$275.00
1235 Nguyễn Trí Cường	\$10.00	Quỹ Nhà Bình An	
1309 Võ Văn Phúc	\$20.00	0216 Hoàng Tiến Cần	\$100.00
1330 Nguyễn Thị Hoàng	\$5.00	0254 Phạm Văn Huệ	\$200.00
1341 Hoàng Tiến Cần	\$20.00	0271 Nguyễn Huy Thành	\$200.00
1398 Nguyễn Thị Ghi	\$5.00	0314 Võ Hưng & Yên	\$100.00
1400 Nguyễn Trọng Tú	\$5.00	0329 Phạm Văn Ngọc	\$700.00
1421 Phạm Thị Thủy	\$5.00	0330 Nguyễn Thành Trung	\$300.00
1529 Thanh Thủy T. Phan	\$20.00	0498 Nguyễn Hà	\$1,700.00
1652 Nguyễn Ngọc Toàn	\$20.00	0514 Nguyễn Hưng & Kristen	\$200.00
1693 Nguyễn Hùng	\$40.00	0515 Nguyễn Hưng & Kristen	\$200.00
1751 Nguyễn Đình Thi	\$5.00	0654 Nguyễn Huy Trung	\$100.00
1830 Nguyễn Huy Đắc	\$20.00	0670 Lê Trung Thục	\$100.00
1986 Trần Văn Bảo	\$200.00	965-967 Phạm Phương	\$1,000.00
2101 Lê Trung Thục	\$6.00		



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



HÀNH HƯƠNG NEW MEXICO

Tham quan nhà thờ cổ (Chính tòa) SantaFe New Mexico
Viếng cầu thang thánh Giuse tại nguyện đường Loretto Santafe,
New Mexico
Viếng Đức Mẹ Hồ Cát, vương cung thánh đường Basilla, Chimayo
New Mexico

Dịch vụ

Đưa rước phi trường (giúp check in)
Đưa rước Dallas - Houston (hàng tuần)
Dạy nails/ mở tiệm nails (từ A-Z)
Hướng dẫn thi bằng lái xe (100/100 pass)

Mọi chi tiết xin liên lạc Linh **904-924-4327** Cell
214-703-9923 Bus.

18/3-18/4

CẦN NGƯỜI

Cần phụ nữ coi bà cụ 82 tuổi. Bao ăn ở. Khu Plano, nhà sạch sẽ khang trang. Lương \$1500/tháng. Có thể thương lượng.

214-207-6165
214-642-6071

18/3-18/4

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần người giữ 1 bé trai 2 tuổi, có kinh nghiệm giữ trẻ, giúp việc nhà, phụ nấu ăn. Yêu thương trẻ, siêng năng, chịu khó, ở lại nhà, nghỉ cuối tuần, bao ăn ở, có phòng riêng. Lương thỏa thuận, nhà ở Irving.

Hiền: **972-762-1812**

31/12-30

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073

Nhà Cần Bán

Có nhà bán ở khu Garland. Nhà 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm. Tất cả đồ đạc trong nhà và hàng rào đều hoàn toàn mới. Nhà nằm trong khu yên tĩnh và an toàn. Xin liên hệ Minh,

972-415-4917

Bán Đất tại Nghĩa Trang

I have 4 burial plots available for sale at Restland Entrance Gardens. They are outside plots. Would prefer to sell together but willing to compromise. For anymore information please contact me: Phat (469) 877-1617. Serious inquiries only.

8/4-8/5

BÁN THỊT HEO RỪNG

Anh Chung
254-729-5622
407-460-0615

1/4-1/10

Thông Báo Chuyển Hành Hương Âu Châu.

Từ ngày 1-14 tháng 09 năm 2018, Cha Phaolô Hoàng Thành Đức, C.Ss.R., sẽ linh hướng cho cuộc hành hương. Giá vé là \$4,350 USD (bao gồm thuế). Mọi chi tiết xin quý vị liên lạc với Bà Thanh Vân tại các số điện thoại: (714) 933-5930 hay (714) 933-5928; hoặc qua email: Dloan99@gmail.com

QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com
Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965
 Văn phòng đối diện Nichland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

CHO THUÊ NHÀ

Nhà 2 phòng ngủ, 2 phòng tắm
 Gần Nhà Thờ ĐMHCG
214-609-3823

IMI INSURANCE INC.

Bảo hiểm xe, nhà và cơ sở thương mại
 Chúng tôi có giá bảo hiểm phải chăng cho nhà và xe. Ví dụ nhà ở Dallas, zip code 77386, giá nhà \$599,900, giá bảo hiểm \$1,002

Mathew Nguyen-Lan Nguyen
469-855-8963

ZEN

Các bạn có ai có tiệm business không? Các bạn có lo về sự an toàn của nhà cửa và gia đình mình không? Nếu Anh Chị muốn tự bảo vệ. Xin liên lạc với ZEN Tactical Solutions

- Khóa học bán súng cần bản
- Khóa học cấp bằng mang súng trong người (LTO)
- Lớp học dưới sự hướng dẫn của hai cảnh sát viên người Việt

Michael Bui 817-903-7167; Chau Nguyen 214-924-4977
 Email: zentacticalsolutions@gmail.com

DELUXE HAIR SALON

Tuần trước làm ở Sài Gòn mall, giờ đổi về 520 N. Jupiter Rd. Suite B, Garland, TX 75042
 Cầu mong quý ân nhân đến ủng hộ. Chân thành cảm ơn

469-304-1909
 Tuần **469-309-1122** Cell



ASE

2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
 Complete Auto Service
 All Work Warrantee

Thành Tân
 Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
972-276-7342

CHO THUÊ NHÀ

Nhà 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm rửa, 2 garage, bên cạnh nhà thờ Đức Mẹ HCG
469-348-5075

Chuyên Viên Địa Ốc
PETER OANH LIỆT TRẦN

Mua bán nhà cũ và mới, đất đai. Giúp mượn tiền mua nhà

Tel: **469 - 231- 8077**
 USA Realtors & Mortgage

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tận tâm công giáo
214-692-0900



THỢ HÀN

Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ

- Cửa sắt, cửa an toàn - Carport patio

Nhận làm tất cả các loại cửa sắt

214-208-4883
972-835-8519

Xin Chúa thương xót chúng con và toàn thế giới

Xin Chúa chúc lành cho con Đa Minh Nguyễn Landy

Allstate

TOÀN NGŨ AGENCY

CUNG CẤP BẢO HIỂM XE NHÀ NHÂN THỌ THƯƠNG MẠI

4043 TRINITY MILLS RD. #119
 DALLAS, TX 75287
 (Số hàng chy sáng 711 gọi đơng Tracy Mills và 1888)g
 Email: Lngo@allstate.com

Mô Cầu Môn-Thươc: 8am-6pm
 Fx: 8am-6pm
 Bui: 8am-2pm

Cần tuyển nhân viên (đang giờ commission+bonus)

Office: **214-989-7969** | Cell: **214-364-3640**

HIỀN LÊ FLOORING

Việc làm uy tín, tận tâm

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY

550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067
Tel: 972-891-5571

- Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện
- Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà
- Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà
- Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình

L.L Cheri Chúc Nguyễn 214-717-7787



LÀM BẢNG LÁI QUỐC TẾ

Không cần thi, hạn 10 năm, sử dụng trên 60 nước trong đó có Việt Nam. Giá \$120. LL:
972-886-8561

CẦN THỢ NAIL

Cần nhiều thợ nữ bột, nexgen-dip, wax-eyelash và tay chân nước. Tiệm ở PGB/Franford 3 màu. Nơi làm thoải mái. FT/PT. Bao lương hoặc chia. Cần làm ngay gọi Sandy
972-307-2223 | 727-776-9724

Devoted Assistance has an immediate opening for a Caregiver in Plano, TX near Park & US-75. This assignment will require a minimum of 12 hours per week. The ideal candidate will be fluent in Vietnamese and able to prepare traditional Vietnamese food. Additional job duties include assisting clients with personal care and light cleaning in their residence. We are looking for individuals who are flexible and who will maintain a safe and clean environment. Must be able to work cooperatively with client and family and report observations and problems to the Supervisor. Job Type: Part-time. Salary: \$/hour (negotiable)

800-272-5712

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯỜNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÌ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline
 bên lề của Art Bakery & Phở Ngàn)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC
 • Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 • Chuyên đấu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 • Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoabac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244



MARY MAI NGUYỄN ĐỊA ỐC
 (Citiwide properties)
 • 18 năm kinh nghiệm
 • Bán nhà nhanh, lệ phí rẻ
 • Mua nhà không check income, không check credit.
 • Mua nhà mới (New home) quý khách sẽ được giúp tiền down
 hay closing cost
214-727-3735
 Email: mtm1429@yahoo.com



Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiêm tay tin lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt vì luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoaesthetics.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 188, Bedford TX 76044



CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
NGUYỄN THIÊN-AN, MD  **NGUYỄN THÀNH LÊ, MD**
(972) 479 9960
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
 Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
 905 N Jupiter Rd., Suite 350
 Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không
 tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina Medicaid
 Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



NATIONWIDE INSURANCE
 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc giữa đường 21st Street & Highway 66)
 Tel: 469-579-0238 | Fax: 469-689-0688
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Chăm sóc

 Gọi ngay để tư vấn miễn phí
 được giảm **\$575** mỗi năm, và
 nhận ưu đãi khác nữa
THÀNH THẬT
TẬN TÂM
UỶ TÍN
 Chúng tôi luôn sẵn sàng để phục vụ
 Quý khách và gia đình.
 Chúng tôi là một công ty được
 xếp hạng cao nhất trong
 ngành bảo hiểm.
AMBIT ENERGY

Citiwide Real Estate Services

Fri and Lily Nguyen
Realtors
Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6086
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 andytrnguyen@yahoo.com

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3566 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách
 đã nhiệt tâm chiều chuộng **PHỞ BẰNG**
 trong suốt thời gian qua.

Restland
NẾU QUÝ VỊ QUA ĐỜI HÔM NAY...
 Ai là người lo mai táng và
 thanh toán chi phí tang chế
 cho quý vị. Chuẩn bị trước
 cho hậu sự. Xin gọi trợ giúp
 cho cô Anna Huệ Nguyễn
469-226-7073



#1*
Thịnh Nguyễn, Agent
 1919 S Shiloh Rd, Ste 520
 Garland, TX 75042
 Bus: 469-326-33350
 thinh.nguyen.apt@statefarm.com

State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi
 đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe.** Chúng
 tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%***
Ưu đãi Miễn phí đạp học.
Xin gọi từ ngày hôm nay!

State Farm®
 *Dựa trên báo chí hàng năm 2010 báo cáo bởi SNL Financial. **40 triệu người lái xe ở Hoa
 Kỳ/State Farm là đại diện quốc gia cho State Farm (2010). ***Không áp dụng tại mọi tiểu
 bang. lệ phí đăng báo miễn phí, đơn từ và các thông tin bất kỳ của State Farm® đều được
 bảo bằng tiếng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company,
 State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL
 1205037

ATHENA FAMILY MEDICINE
ROWLETT LOCATION
 8301 Lakeview Pkwy Suite 106, Rowlett, TX 75088
Phone: 469-402-3434 | Fax: 469-402-3479
ROCKWALL
 810 E Ralph Hall Pkwy Suite 110, Rockwall, TX 75087
Phone: 469-931-2602 | Fax: 469-931-2623
Kevin Vo, MD,
 Board Certified Family Medicine <http://www.athenafamilymedicine.com/> 04-05



Nhận Dạy Violin
 Cô giáo trẻ, tận tâm, chuyên nghiệp,
 có nhiều năm kinh nghiệm giảng dạy.
 Tôn nghiệp Nhạc Viên Sài Gòn
 Nhận dạy Violin cho các em từ 5 tuổi
 trở lên.
 Học phí: \$30 hoặc (45 phút)
 Địa điểm học:
 3913 Brandon Park Drive, Garland, TX 75044
 (Khu Lovethome kế nhà thờ Đức Mẹ HCG)
 Mọi chi tiết xin liên lạc:
Mrs. Ashley Uyên Mai
(816) 377-6633



BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 • Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu phẫu
 • Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)



Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyên, D.D.E.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bằng Ghép & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
4310 E. Eastman Ave, #141, #142
Dallas, TX 75244

Mọi chi tiết, xin gọi: 972-699-7778

**Full Duplex
ở North Garland
3/2 Great Cash Flow
CASH ONLY**

**Đức Nguyễn
214-755-9948**



**BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH**

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



**CẦN THỢ SỬA
QUẦN ÁO**

L/L: Kathy Đỗ

972-375-5873

359-858

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thoa:

214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



359-858

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Tả, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bỏ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đam

Diễn Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Lâm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Allstate
You're in good hands.

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-6pm
Sat: 9am-2pm

Katie Dương
Ngã tư Buckinham và N Garland sau, phía sau NPC




PREMIER FAMILY MEDICINE

6600 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn tuổi và em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011



Smiley
Dental & Orthodontics

**NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN**

(866) 949-1639

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.

- 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**
- 2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.1294**
- 2260 Country Club Rd, ste 101, Wylie, Tx 75098 **972.473.9300**

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê
Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới gọi là ưu đãi

30% Off
cả giá bình hành nhân mới gọi là ưu đãi

tevaalign
GRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG & SỬ DỤNG THUỐC MÊ

CHUYÊN TRỊ BỆNH BỊ CHẤM MÀU SẮC KHÔNG

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM WHITENING - OFFICE BLEACHING
\$299.99
gọi hàng: 972-979-0000
LƯU Ý: chỉ dành cho bệnh nhân mới

NIỀNG RĂNG
Chỉ có mỗi tháng
\$89.00
\$1,299.00 (cả gói)
không bao gồm phí khám

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới (gọi \$80)

KỸ THUẬT MÙ "CEREC-CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần mô-lát





Mon - Fri: 9:30am - 6pm Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TX Child, Bảo Hiểm và các loại thẻ từ bệnh viện. Có chứng trình trả phí.

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate

-We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price



3443 W. Campbell Rd, Ste 850, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL Ngô Lan Phương, D.D.S.
NURTURING HEALTHY SMILES
T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-6pm
972-414-1515

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)

Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.